

de la Autoridad  
de la Vivienda

# El Periódico

Vol. 36, No. 10

nyc.gov/nycha

octubre 2006



**UN COMIENZO SALUDABLE** Aproximadamente 1600 residentes jóvenes de NYCHA de 36 Centros Comunitarios de alrededor de la Ciudad participaron en la Quinta Caminata para Niños en el Clove Lakes Park en Staten Island el 16 de agosto. El propósito de la caminata fue promover el ejercicio y educar a los participantes sobre como combatir la obesidad. Muchos de los Centros Comunitarios llevaban banderines de colores al principio de la caminata de 2.5 millas como el banderín de Williamsburg demostrado arriba.

## ¡LA TEMPORADA DE HURACANES AÚN ESTA AQUÍ!

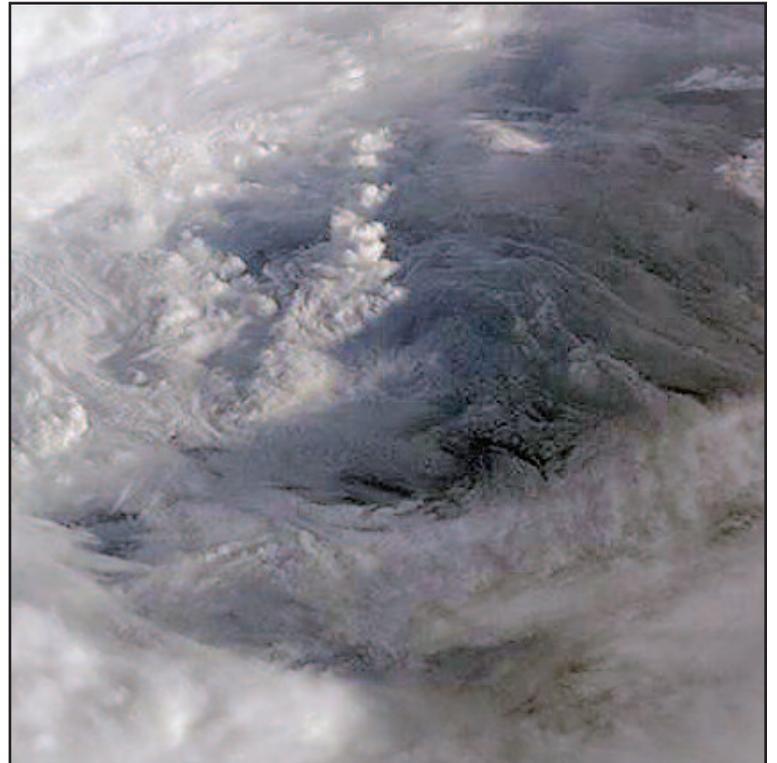
**Información Útil en la Posibilidad que Nos Golpee un Huracán**

Por Heidi Morales

LA TEMPORADA DE HURACANES EMPEZÓ EL 1 DE JUNIO Y DURARÁ HASTA EL 30 DE NOVIEMBRE. DE ACUERDO CON EL DEPARTAMENTO DE MANEJO DE EMERGENCIAS DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK (OEM SIGLAS EN INGLÉS), LA COSTA DE LA CIUDAD, DENSAMENTE POBLADA Y ALTAMENTE DESARROLLADA, ES UNA DE LAS ÁREAS MÁS VULNERABLES A LOS DAÑOS PROVOCADOS POR HURACANES. ¡OEM predice que durante un huracán grave el arranque de una tormenta podría inundar la Ciudad bajo más de 30 pies de agua!

Aunque no se predicen problemas serios para el resto de la Temporada de Huracanes del año 2006, la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA) esta trabajando con OEM para asegurar que el personal de NYCHA al igual que los residentes sepan que hacer si nos golpea un huracán.

(continúa en la página 5)



**EL OJO DE LA TORMENTA** (Fotografía cortesía del Departamento de Manejo de Emergencias de la Ciudad de Nueva York).

## UNIVERSAL PICTURES GRABA 'AMERICAN GANGSTER' EN EL RESIDENCIAL MARLBORO HOUSES

Por Eileen Elliott

ESTUVO LEJOS DE LO QUE SE VE TODOS LOS DÍAS EN EL RESIDENCIAL MARLBORO HOUSES EN LA SECCIÓN DE GRAVESEND DE BROOKLYN LA SEMANA DEL 14 DE AGOSTO. DESPUÉS DE PASAR POR MODIFICACIONES SIGNIFICATIVAS, ALGUNOS DE LOS EDIFICIOS EN EL RESIDENCIAL, LOS CUALES ESTÁN DESOCUPADOS, SIRVIERON COMO EL ESCENARIO PARA UNA PELÍCULA NUEVA DE LA CASA CINEMATOGRAFICA UNIVERSAL PICTURES, "AMERICAN GANGSTER". La película esta basada en la vida de Frank Lucas un mafioso de los años 70 que vendía drogas ilegales desde un Chevrolet viejo y desbaratado en la Calle 116 en Harlem. Las estrellas de la película son Denzel Washington interpretando a Lucas y Russell Crowe como Richie Roberts, el valiente detective incubierto que logró capturarlo.



**GRABANDO LA ESCENA** Un grupo de espectadores se congregan en la entrada de un residencial en Newark en una de las escenas de la película "American Gangster", la cual fue filmada en el residencial Marlboro Houses en Brooklyn.

Como fue reportado en el *Periódico* a principios de este año, no es nada nuevo que se lleven a cabo grabaciones cinematográficas en los terrenos de NYCHA. La serie de televisión "Law and Order" frecuentemente usa las instalaciones de NYCHA, y el año pasado el residencial Fulton Houses de Manhattan sirvió como el escenario para la grabación de la película "The Interpreter" con los actores Sean Penn y Nicole Kidman. Pero según Andy Nagy, Técnico de Servicios para los Medios de Comunicaciones para NYCHA, quien junto a Maryetta Johnson, sirven como el enlace entre los estudios cinematográficos y la Autoridad de la Vivienda,

(continúa en la página 5)

## INSCRÍBASE PARA VOTAR!

El día de elecciones es el 7 de noviembre y la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA) anima a todos los residentes a tomar parte del proceso democrático ejerciendo su derecho al voto. Sin embargo, para poder votar usted debe inscribirse antes del 13 de octubre si ya no lo ha hecho.

Los requisitos para votar en la Ciudad de Nueva York son los siguientes:

- Usted debe ser ciudadano de los Estados Unidos (incluye personas nacidas en Puerto Rico, Guam y las Islas Vírgenes de los Estados Unidos)
- Ser un residente de la Ciudad de Nueva York por un mínimo de 30 días
- Haber cumplido 18 años de edad antes de las próximas elecciones
- No puede estar cumpliendo una condena de prisión o estar en libertad bajo palabra por una felonía
- No ser considerado mentalmente incompetente por una corte
- No reclamar el derecho al voto en otro lugar (fuera de la Ciudad de Nueva York)

Aunque usted se puede inscribir para votar durante todo el año su formulario deber ser entregado o enviado por correo un mínimo de 25 días antes de la próxima elección para que pueda estar vigente para dicha elección.

Los formularios de inscripción están disponibles en inglés, español, chino y coreano en la página Web [www.nyc.gov/html/vac/html/register/register\\_to\\_vote.html](http://www.nyc.gov/html/vac/html/register/register_to_vote.html)

También puede llamar a la Junta de Elecciones al (866) VOTE-NYC o (866-868-3692) para pedir un formulario de inscripción.

Llame al 311 para informarse sobre eventos durante el Mes de la Concientización sobre el Votante.

**PÁGINA 2**  
**PREPARACIÓN**  
**PARA EMERGENCIAS**

**PÁGINA 3**  
**¡FIRST HOUSES CELEBRA**  
**SU SEPTUAGÉSIMO ANIVERSARIO!**

**PÁGINA 4**  
**ASISTA A UNA CONFERENCIA**  
**SOBRE LA VIOLENCIA DOMESTICA**

**MENSAJE DEL ALCALDE**

**La Lucha contra las Armas Ilegales Continúa**



LA SEGURIDAD PÚBLICA ES UN TEMA DE PRIORIDAD EN CADA CIUDAD DE AMÉRICA. PARA REALIZAR EL TEMA, EL 7 DE SEPTIEMBRE YO LLEVÉ LA LUCHA CONTRA LAS ARMAS ILEGALES AL COMITÉ CONGRESIONAL AFRO-AMERICANO EN WASHINGTON, D.C. ME GUSTARÍA CITAR ALGUNOS COMENTARIOS QUE HICE ALLÁ.

El año pasado 322 personas fueron asesinadas por armas de fuego en la Ciudad de Nueva York y 3.951 armas de fuego fueron incautadas durante arrestos.

A pesar de esto, Nueva York es la Ciudad grande más segura de la nación. Hoy, el crimen esta más bajo que hace 40 años atrás.

Si las leyes de nuestra nación fueran aplicadas vigorosamente no hubiera un flujo de armas ilegales en nuestras calles y como resultado no moriría tanta gente inocente. Este no es sólo el caso en Nueva York. A través del país las armas de fuego ilegales son el denominador común del crimen en las áreas urbanas. Este es un problema nacional que requiere una solución a nivel nacional, pero el Congreso ha estado mayormente inactivo.

Debido que si el Congreso no va a dirigir la lucha contra las armas ilegales entonces los Alcaldes de las ciudades de América deben hacerlo y lo estamos logrando ya. En Nueva York hemos desarrollado una estrategia de tres puntos para combatir las armas de fuego ilegales: aplicación más fuerte de las leyes, nueva legislación, y litigio más innovador. Le explicare estos puntos brevemente.

A través de la Operación Impacto — un programa que identifica las áreas de la Ciudad con más incidentes de crímenes con armas de fuego, hemos llenado las calles con policías. El programa ha tenido éxito enorme pero es sólo una parte de la estrategia para sacar las armas ilegales de nuestras calles.

Hace cuatro años muchas de aquellas personas arrestadas por posesión ilegal de un arma cargada salían con una sentencia de probatoria aunque la ley requería una sentencia mínima de un año de cárcel. Para cambiar esto hemos creado cortes especiales para lidiar con crímenes de armas de fuego con procuradores y jueces especialmente entrenados en esta área. Las Cortes han sido extremadamente exitosas — aumentando las sentencias y junto con la Operación Impacto ha reducido el crimen de una manera significativa.

La segunda parte de nuestra estrategia ha sido luchar por legislación que aumente el riesgo de poseer un arma de fuego ilegal. Este año, ganamos la aprobación de una ley estatal que aumenta la sentencia mínima por posesión de un arma cargada a tres años de cárcel.

También este año hemos adoptado una ley local—la primera de su tipo en la nación — la cual crea un registro para ofensores de crímenes de armas de fuego. Estos ofensores son cuatro veces más propensos que otros criminales de ser arrestados por homicidio. Debido que ahora, en la Ciudad de Nueva York, estos criminales tendrán, al igual que los ofensores de crímenes sexuales, que registrarse con las autoridades locales.

La tercera parte de nuestra estrategia es el litigio innovador que busca poner responsabilidad sobre los traficantes de armas de fuego. Esta primavera pasada identificamos 15 traficantes en cinco estados que con más frecuencia que otros traficantes, vendieron armas de fuego que fueron a parar en escenas de crímenes en las calles de la Ciudad de Nueva York. Esto es una buena indicación de que estos traficantes estaban vendiendo ilegalmente, y por eso demandamos. Sus armas de fuego han sido conectadas a 500 crímenes en nuestra Ciudad incluyendo crímenes de asesinato. Pero nuestra meta al demandarlos no es arruinarles el negocio sino hacerlos cumplir con las leyes.

Finalmente, quiero decir que una parte importante de nuestro éxito con la reducción del crimen ha sido buscar la ayuda de nuestras comunidades. Si la policía no tiene la confianza y el apoyo de la comunidad ellos no pueden hacer su trabajo de manera eficaz. Al Mejorar las relaciones entre la policía y la comunidad hemos también mejorado la diversidad del Departamento de Policías de la Ciudad de Nueva York (NYPD siglas en inglés). La Ciudad más diversa del mundo merece tener un Departamento de Policías diverso, y la fuerza de policías más efectiva tiene que representar plenamente las comunidades a las cuales brindan servicio.

*Michael R. Bloomberg*

**LA PRESIDENTE DE UNA ASOCIACIÓN DE RESIDENTES DE EL BRONX LLEVA A CABO 'DÍA DE PREPARACIÓN PARA EMERGENCIAS'**

¿SABRÍA USTED COMO PROTEGERSE A SI MISMO Y A SU FAMILIA EN CASO DE UNA EMERGENCIA? ¿Y QUE PASARÁ CON SUS VECINOS QUIENES TALVEZ HAN LLEGADO A DEPENDER DE USTED? Estas fueron sólo algunas de las preguntas que consumían la mente de Maria Forbes la Presidente de la Asociación de Residentes de Clay Avenue de Claremont Consolidated en la sección de Morrisania en El Bronx.

Con los eventos aterradorantes del 11 de septiembre, el desastre del Huracán Katrina y las amenazas constantes de ataques terroristas en la Ciudad de Nueva York, combinado con lo que ella describió como una “falta de preparación” por parte de su comunidad durante el Apagón del 2003, la señora Forbes dijo haber estado más que determinada, ella se obsesionó con la idea de preparación para emergencias.

Esa obsesión se manifestó el 17 de agosto del 2006 cuando la señora Forbes llevó a cabo El Día de Concentización sobre Emergencias del residencial Clay Avenue Houses localizado en la Avenida Clay y la Calle 169, en lugar de la tradicional Celebración para la Familia que se lleva a cabo los veranos en algunos de los residenciales de NYCHA. Habían representantes disponibles del equipo comunitario de emergencia (Community Emergency Response Teams — CERTs), la Cruz Roja Americana, el Departamento de Manejo de Emergencias (OEM), el Departamento de Bomberos de la Ciudad de Nueva York (FDNY), el Departamento de Policías de la Ciudad de Nueva York (NYPD), el Departamento de Servicios de Emergencia de NYCHA, la Asociación de Alzheimers, proveedores de servicios de salud como Neighborhood Health Providers, y World Vision una organización internacional de ayuda, para distribuir información y responder preguntas sobre la preparación para las emergencias.

**Como Empezó Todo**

Todo empezó en mayo del 2005 cuando el Presidente de El Bronx Adolfo Carrion, Jr. introdujo el tema de preparación para emergencias y el programa de entrenamiento del Empowerment Institute “All Together Now” — ATN en la reunión de planificación de la Junta Comunitaria #4. El Empowerment Institute es una organización sin fines de lucro especializándose por más de 25 años en el comportamiento comunitario. El programa ATN les enseña a los participantes como crear comunidades fuertes y resistentes a los desastres. “Eso me dirigió al camino de la concientización sobre la preparación para emergencias”, dijo la señora Forbes.

Este camino la llevó a participar en un programa de entrenamiento del ATN de tres días con dos otras presidentes de asociaciones de residentes de Claremont Consolidated,

Audrey Henry de la Avenida Findley y Lutrell Simmons del 1150-56 de la Avenida College. La señora Forbes también logró involucrar a otros presidentes de asociaciones de residentes de alrededor de la comunidad en el entrenamiento, Ann Bradshaw del residencial Taft Houses y Grace Hunter de Webster-Morrisania. Todos terminaron el entrenamiento el 4 de junio del 2006. Al finalizar el entrenamiento los tres recibieron un certificado por parte del Departamento de Manejo de Emergencias (OEM) de la Ciudad de Nueva York, la organización Empowerment Institute y la Cruz Roja Americana, el cual les dio la autorización de hacer presentaciones de la guía de OEM “Ready New York” sobre preparación para emergencias.

Los 17 años de la señora Forbes como Presidente de la Asociación de Residentes de Clay Avenue le beneficiaron porque pudo desarrollar muchas relaciones dentro de la comunidad que la ayudaron a difundir la información sobre la preparación para emergencias.

**Financiamiento y Provisiones**

Los seis líderes de las asociaciones de residentes decidieron juntar los fondos federales que recibieron bajo los Fondos para la Participación y Actividades de Residentes, los cuales sumaron un total de \$34.000 para la compra de



Barry Jennings Subdirector del Departamento de Servicios de Emergencia de NYCHA junto a la Presidente de la Asociación de Residentes de Clay Avenue, Maria Forbes, durante el “Día de Preparación para Emergencias.”

equipos de emergencia. Esos equipos incluyeron seis generadores eléctricos, 150 catres, 150 frazadas y 50 bolsos preparados o “Go Bags” de la Cruz Roja Americana (Vea la página 5), y artículos de oficina.

Como los artículos que compraron no eran suficientes para la comunidad completa, la señora Forbes se puso en contacto con Richard Brouillette, el Director de Participación Cívica de la organización sin fines de lucro Citizens (continúa en la página 5)

**El Periódico de la Autoridad de la Vivienda**

**72 Años**

**ESTABLECIDO EN EL 1970 • CIRCULACION 200,000**

Una publicación mensual de la Autoridad de la Vivienda Ciudad de Nueva York  
250 Broadway, New York, New York 10007  
Tel. (212) 306-3322 • Fax (212) 577-1358  
nyc.gov/nycha

Michael R. Bloomberg.....Alcalde

- Tino Hernandez.....Presidente
- Earl Andrews, Jr.....Vicepresidente
- Margarita López.....Miembro de la Junta
- Vilma Huertas.....Secretaria
- Douglas Apple.....Gerente General
- Sheila Greene.....Directora, Departamento de Comunicaciones
- Eileen Elliott.....Editora
- Heidi Morales.....Editora/Sección Español
- Allan Leicht.....Reportero
- Deborah Williams.....Reportera
- Peter Mikoleski, Kevin Devoe.....Fotografía

Si le interesa poner un anuncio en *El Periódico*, favor de llamar a nuestros representantes de mercadeo e ingresos por presupuesto operante al (212) 306-6616. La inclusión de cualquier anuncio en *el Periódico de NYCHA* no constituye respaldo de parte de NYCHA del anunciante o sus productos ni NYCHA garantiza la calidad de los productos o servicios disponibles del anunciante.

**MENSAJE DEL PRESIDENTE**

**El Residencial First Houses Celebra su Septuagésimo Aniversario**



HACE DOS AÑOS, LA AUTORIDAD DE LA VIVIENDA DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK CELEBRÓ EL SEPTUAGÉSIMO ANIVERSARIO DE LA FECHA EN QUE SE FUNDAMENTÓ EN 1934. SIN EMBARGO, FUE EL 3 DE DICIEMBRE DE 1935 QUE LA IDEA DE LA VIVIENDA PÚBLICA SE CONVIRTIÓ EN UNA REALIDAD. Ese día, el Alcalde Fiorello H. LaGuardia, el Gobernador Herbert H. Lehman y la Primera Dama Eleanor Roosevelt celebraron la gran apertura del residencial First Houses de NYCHA durante una ceremonia en el Lower East Side de Manhattan.

Poco después en 1936, las primeras familias se mudaron al residencial First Houses—122 familias para ser exacto. NYCHA celebrará este histórico evento y la creación de la vivienda pública en América en el patio de First Houses el 21 de octubre del 2006, con música, comida y diversión.

Es importante mencionar que el residencial First Houses no fue una construcción nueva sino una adaptación, una reconstrucción de los edificios que reemplazó, transformando esas estructuras peligrosas, atestadas y sofocantes en apartamentos seguros, limpios, decentes y bien ventilados. Esto se logró a través de la demolición de cada tercer edificio para reducir la densidad de vivienda y aumentar la claridad y la ventilación, y la reconstrucción de las estructuras restantes. El arquitecto Frederick Ackerman le dio exteriores nuevos a los edificios con ladrillo de estilo industrial y colocó las entradas a los ocho edificios, no de frente a la calle como es costumbre, sino en el patio de atrás con bancos y plantas.

Entre 1934 y 1935, NYCHA recibió 3.800 solicitudes para los apartamentos de tres y cuatro habitaciones, los cuales se alquilaban por \$6.05 cada habitación, aproximadamente dos-tercios lo que costaban apartamentos similares en ese tiempo en la Ciudad de Nueva York. 122 familias nuevas fueron entrevistadas y 81 se mudaron de apartamentos sin baños privados, y 20 familias desde apartamentos con habitaciones que no tenían ventanas. Los primeros residentes del residencial First Houses fueron barberos, taxistas, y trabajadores de fábricas entre otros. Al final del primer año no existían delincuencias con las rentas de alquiler y ninguna familia recibía lo que en ese entonces se le llamaba “ayuda”.

Durante la ceremonia de inauguración el Alcalde LaGuardia exclamó, ¡“la luz del sol entra por todas las ventanas!”! Esto aun permanece cierto porque First Houses ha cambiado muy poco a través de sus 70 años. En 1974, el residencial First Houses fue reconocido como un monumento histórico de la Ciudad de Nueva York.

En muchas maneras hemos vuelto hacer las cosas como se hicieron en 1934. NYCHA esta comprometida a preservar el legado de First Houses, manteniendo viva la vivienda pública por generaciones venideras.

*Tino Hernandez*

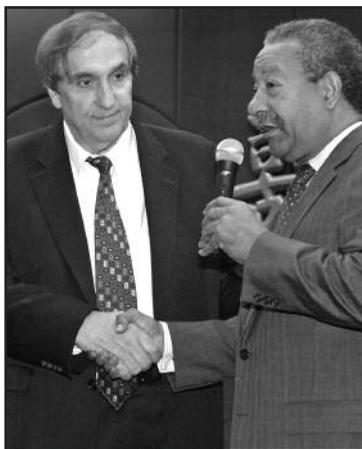
**SINOPSIS DE LOS CONDADOS**

**El Bronx:**

El residencial Pelham Parkway Houses llevó a cabo una Feria de Salud el 9 de septiembre para 600 jovencitos de la comunidad y sus padres. Fondos para el refrigerio y actividades para los niños provinieron de la Asambleísta Naomi Rivera y el Senador Estatal Ruben Diaz, Sr. El club de corredores “Road Runners Club” estuvo presente para inscribir a los residentes y representantes del hospital Jacobi Medical Center y el personal del Departamento de Servicios Sociales de NYCHA proveyeron información sobre varios planes de salud a bajo costo.

**Brooklyn:**

El restaurante Jing Fong en la Calle Elizabeth en el barrio de Chinatown fue donde se celebró el Almuerzo Anual de Liderazgo en Vivienda Pública patrocinado por el Asambleísta Vito Lopez. El almuerzo fue celebrado el 30 de agosto en honor a los Presidentes de las Asociaciones de Residentes y los Residentes Líderes de Patrulla del Distrito 53 de la Asamblea. Los residentes de Borinquen Plaza, Bushwick, Cooper Park, Glenmore, Hope Gardens, Hylan, Independence Towers, Marcy, Sumner, Tompkins y Williamsburg Houses estuvieron presentes. El almuerzo fue co-patrocinado por el Concilio para Personas de Tercera Edad de Bushwick-Hylan.



El Asambleísta Vito Lopez con el Vicepresidente de NYCHA Earl Andrews, Jr. en el barrio de Chinatown.

**Manhattan:**

La plaza frente al Edificio Estatal Adam Clayton Powell, Jr. en la Calle 125 estuvo repleta de gente la noche del 7 de septiembre para presenciar el último de la popular serie de conciertos ‘Harlem Summer Stage’. Aproximadamente 3.000 personas salieron a escuchar a los interpretes Seleno Clark, Chops The Band, Sugar Hill Jazz Quartet, y Kyle

*(continúa en la página 4)*

**EL DIARIO DE DEBORAH Por Deborah Williams**



*El es el hombre* — Cuando Erby Mitchell se graduó de la escuela secundaria James Madison High School y dejó el ambiente familiar del residencial Marlboro Houses en Brooklyn, él no tenía idea que un día la frase “el es hombre” sería usada para describirlo. En su nueva posición como Decano Asociado de Inscripción de la universidad Bowdoin College, en Brunswick, Maine, Erby es definitivamente el hombre que los estudiantes buscan cuando necesitan dirección y los padres buscan para apoyo. Erby dijo que les dice a los padres que “si sus hijos tienen algún problema ellos lo pueden llamar y encontrar alguien que los escuche”.

El día de su graduación de escuela secundaria Erby tuvo un problema con la ley, una experiencia que lo afectó profundamente e indirectamente lo dirigió a una vida académica en Maine. Erby pudo llegar a tiempo a su graduación para recibir su diploma pero dice que la experiencia lo hizo querer alejarse “lo más lejos posible de la Ciudad de Nueva York”.

Dentro de varios días el buzón de su casa contenía el boleto para su ida — una carta de ingreso a la universidad St. Joseph’s College en Standish, Maine. La matrícula de \$30.000 dólares presentaba un obstáculo hasta que el entrenador del equipo de baloncesto de St. Joseph le explicó las opciones que tenía disponible para ayuda financiera y le ofreció un puesto en el equipo de baloncesto del colegio, los Polar Bears. Erby empacó todas sus pertenencias y se mudó para el estado de Maine.

Erby extrañaba mucho a su familia y se llegó a sentir fuera de lugar en St. Joseph pero Lynn Davey, una consejera, lo ayudó a superar una etapa difícil y como dijo Erby lo “retó a hacer más que jugar el papel del atleta que fácilmente puede ser utilizado”. Davey ayudó a Erby a llenar los vacíos que existían en su educación y Erby pudo graduarse a la cabeza de su clase.

Después de su graduación Erby recibió la oferta de una posición como un Consejero de Matrícula en la universidad St. Joseph College, la cual él aceptó. No pasó mucho tiempo hasta que él se convirtió en el Director de Reclutamiento Multicultural en Bowdoin College. La inspiración que él recibió por “estar rodeado de intelectuales afro-americanos” lo dirigió hacia la escuela de postgrado Harvard Graduate School of Education. Ahora, un graduado de Harvard con una maestría en educación, Erby ha vuelto a Bowdoin College como Decano Asociado de Inscripción. “No importa de donde uno venga. Si uno quiere éxito el éxito vendrá”, dijo Erby.

*¡Felicidades Erby! De verdad que eres “el hombre”! Tu madre me dice que la visitas regularmente porque tú no quieres olvidar tus raíces y eso dice mucho sobre tu carácter. Tú eres un ejemplo para toda la juventud de la vivienda pública. Me dicen que tu hermano ahora vive en Maine también y que esta matriculado en Bowdoin College. ¡Pienso que eso es magnifico y los aplaudo a los dos!*

**ATENCIÓN PERSONAS DE TERCERA EDAD**

La Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York Operaciones Comunitarias  
Departamento de Servicios de Apoyo para Residentes  
En cooperación con el Riverbank State Park y el North River Community Environmental Review Board Inc.

*Tienen el placer de anunciar la segunda*

**Feria sobre Beneficios y Derechos**

*(Senior Benefit & Entitlement Fair)  
“Mejorando su Salud y Manteniéndose Saludable”*

**Fecha: 5 de octubre del 2006 (jueves)  
Hora: 10:00 AM – 3:00 PM  
Lugar: El parque Riverbank State Park  
(679 Riverside Drive en la Calle 145, Manhattan)**

**¡Aprenda más y solicite para programas y servicios que lo pueden beneficiar a usted!**

**Llame al (212) 306-8443 para más información**

Concilio Del Barrio Para Servicios Humanos, Inc.  
**Boriken Neighborhood Health Center**  
En Taino Towers, 2253 Tercer Avenida (3er Piso) Nueva York, NY 10035  
Para Hacer Una Cita, llame a: (212) 289-6650



**Medicina para Adultos y Geriátría**  
**Clínica Nutricional    Servicios para VIH/SIDA**  
**Servicios Dentales    Podiatría**  
**Pediátrica (Bebes y Adolescentes)**  
**Salud de la Mujer    Clínica de Hepatitis C**  
**Cuidado Prenatal**

**Acceptamos Medicaid, Medicare y la Mayoría de los Seguros**

**•Pago en efectivo basada en su ingreso  
Programas de Servicios Sociales**

• Programa de WIC • Programa de Salud Escolar • Programa de Nutrición para Ancianos • Programa Bilingüe Head Start • Programa de Cuidado Diurno Familiar •

**Horario:**

Lunes, Martes, Jueves, Viernes ..... 8:00a.m. - 5:00p.m.  
Miércoles ..... 8:00a.m. - 7:00p.m.  
Sábados ..... 8:00a.m. - 1:00p.m.

**“Su Salud es Nuestro Orgullo”**

LLEVAMOS SERVICIOS DE SALUD ASEQUIBLES Y DE CALIDAD A LA COMUNIDAD POR MÁS DE 25 AÑOS

## LA LISTA DE LOS INDESEABLES DE NYCHA

En esta edición continuamos con nuestra política editorial de publicar los nombres de individuos que han sido permanentemente excluidos de nuestros residenciales públicos. El propósito de publicar esta lista es mantener a los residentes informados sobre los esfuerzos actuales por parte de La Autoridad de la Vivienda de mejorar la calidad de vida para todos los neoyorquinos en los residenciales públicos y permitir el uso pacífico y seguro de nuestras instalaciones. A continuación esta una lista de personas excluidas después de las audiencias administrativas llevadas a cabo el 7, 14, 21 y 28 de septiembre del 2005. **Nota: Estas prohibiciones están basadas en el proceso de Audiencia Administrativa de NYCHA y no debe ser confundido con el Programa de Aviso sobre Prohibición al Paso bajo la iniciativa Operación Vivienda Segura del Alcalde Bloomberg.**

**RECUERDE, SI VE A UNA DE ESTAS PERSONAS EN LOS RESIDENCIALES U OTRAS PROPIEDADES DE NYCHA, POR FAVOR, LLAME A SU OFICINA ADMINISTRATIVA O LA UNIDAD DE INVESTIGACIONES ESPECIALES DE NYCHA AL (212) 306-8595.**

### Prohibido desde el 7 de septiembre del 2005

Jerome Bailey Tyrone Ruddock	Caso 3441/02 anteriormente relacionado con el piso tres del 1102 de la Avenida Longfellow del residencial Longfellow Avenue Rehab Houses, El Bronx.
Moises Valentin Moses Valentin	Caso 6234/05 anteriormente relacionado con el piso tres del 1195 Este de la Calle 225 del residencial Edenwald Houses, El Bronx.
Christopher Torres Chris Torres	Caso 6248/05 anteriormente relacionado con el piso cuatro del 1734 de la Avenida Madison del residencial Taft Houses, Manhattan.
Shawn Mazyck McCullum el piso diez del 175 de la Avenida Alexander Steven Mann-McCullum Tyrone McCullum	Caso 6328/05 anteriormente relacionado con Clinton del residencial Mitchel Houses, El Bronx.

### Prohibido desde el 14 de septiembre del 2005

Jose Cruz	Caso 6293/05 anteriormente relacionado con el piso ocho del 205-207 de la Avenida Alexander del residencial Mitchel Houses, El Bronx.
Cordell Johnson	Caso 6294/05 anteriormente relacionado con el piso cinco del 312 de la Calle Osborne del residencial Brownsville Houses, Brooklyn.
George Santiago	Caso 6843/04 anteriormente relacionado con el piso doce del 370 de la Avenida Bushwick del residencial Bushwick/Hylan Houses, Brooklyn.
Terreal McClean	Caso 6363/05 anteriormente relacionado con el primer piso del 708 Kingsborough 7th Walk del residencial Kingsborough Houses, Brooklyn.
Leonard Best	Caso 9662/04 anteriormente relacionado con el piso tres del 5705 de la Avenida H del residencial Glenwood Houses, Brooklyn.
Wilfredo Alicea	Caso 6434/05 anteriormente relacionado con el piso dos del 1100 Este de la Calle 165 del residencial Bryant Avenue Houses, El Bronx.
Joseph Hamm	Caso 6435/05 anteriormente relacionado con el piso catorce del 140 Oeste de la Calle 104 del residencial Douglass Houses, Manhattan.

### Prohibido desde el 21 de septiembre del 2005

Carl Moore	Caso 6418/05 anteriormente relacionado con el piso tres del 471 de la Avenida Swinton del residencial Throggs Neck Houses, El Bronx.
Justin Dent	Caso 6524/05 anteriormente relacionado con el piso seis del 427 Oeste de la Calle 26 del residencial Elliott-Chelsea Houses, Manhattan.
Shanaya Nelson	Caso 3547/05 anteriormente relacionada con el piso dos del 740 de la Avenida Gates del residencial Stuyvesant Gardens Houses, Brooklyn.

### Prohibido desde el 28 de septiembre del 2005

Cornell Sullivan	Caso 6533/05 anteriormente relacionado con el piso once del 595 de la Avenida Trinity del residencial Saint Mary's Park Houses, El Bronx.
Jonathan Arias	Caso 6748/05 anteriormente relacionado con el piso once del 510 Este de la Calle 156 del residencial Bronxchester Houses, El Bronx.
Bishawn Turner	Caso 9812/05 anteriormente relacionado con el primer piso del residencial Garvey Houses (Group A) Brooklyn.

## SINOPSIS DE LOS CONDADOS

(continuado de la página 3)

Rifkin, ganador por cinco veces de la noche de amateur del salón de espectáculos Apollo Theater. Los conciertos fueron co-patrocinados por NYCHA, el Apollo Theater y la Oficina de Servicios Generales del Estado de Nueva York.



Patience Higgins, miembro del grupo Sugar Hill Quartet.

### Queens:

El 21 de septiembre del 2006 el Departamento de Servicios de Empleo para Residentes (RES siglas en inglés) se unió al Servicio Postal de los Estados Unidos para celebrar 'Ebay Day' dentro del Correo de Queens en la Avenida 20 en Flushing. Las tres sesiones de 90 minutos cada una cubrió toda la información básica para personas interesadas en ser subastadores en Ebay incluyendo como vender artículos del hogar, como fotografiar la mercancía y mostrarlas en un sitio Web, como escribir descripciones eficaces y como establecer ofertas atractivas para los clientes. Para más información sobre 'Ebay Day', llame a RES al (718) 250-5904.

### Staten Island:

NYCHA llevó a cabo su Competencia Anual de Pesca el 11 de agosto en el Parque Clove Lakes con la participación de más de 200 niños de cinco Centros Comunitarios de Staten Island. Los ganadores de cuatro categorías de edades entre los 6 y 13 años recibieron premios por el pescado más largo y por la cantidad más grande de pescados.



## Asuntos de la Salud...

### Octubre es el Mes de la Concientización Sobre el Cáncer de Mama

El cáncer de mama mata aproximadamente 1.260 mujeres en la Ciudad de Nueva York cada año y a pesar de esto 23% de mujeres de 40 años o más no han recibido una evaluación mamográfica recientemente.

El Departamento de Salud y Salud Mental (DOHMH siglas en inglés) de la Ciudad de Nueva York recomienda que las mujeres de 40 años o más reciban un mamografía cada uno a dos años. Las mujeres con historial familiar de cáncer de mama deben buscar la opinión médica de un experto sobre si deben someterse a un examen de detección o mamografía antes de los 40 años de edad y cuantas veces lo deben hacer. La mamografía es una herramienta importante para identificar el cáncer a una etapa temprana y ha demostrado una reducción en muertes relacionadas al cáncer de mama.

### ¡Sometase a una Mamografía!

La Corporación de Salud y Hospitales (Health and Hospitals Corporation—HHC) ofrece mamografías en seis de sus localidades totalmente gratis. Llame al 311 y pregunte por la "mamografía".

Además, los siguientes sitios en la Ciudad de Nueva York ofrecen mamografías gratis todo el año a personas calificadas y sin seguro médico a través del programa estatal de cáncer de mama New York State DOH Breast Cancer Program. (La lista completa del estado de Nueva York se puede encontrar en esta página Web: [www.health.state.ny.us/nysdoh/cancer/center/partnerships.htm#content](http://www.health.state.ny.us/nysdoh/cancer/center/partnerships.htm#content)).



LA AUTORIDAD DE LA VIVIENDA DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK

OPERACIONES COMUNITARIAS  
DEPARTAMENTO DE SERVICIOS SOCIALES

PRESENTA:

## VIOLENCIA DOMESTICA UN "ASUNTO FEMENINO-MASCULINO"

¡ACOMPÁÑENOS!

BRONX	QUEENS	BROOKLYN	STATEN ISLAND	MANHATTAN
23 de octubre del 2006 5:00 PM ~ 8:00 PM	24 de octubre del 2006 5:00 PM ~ 8:00 PM	25 de octubre del 2006 5:00 PM ~ 8:00 PM	26 de octubre del 2006 5:00 PM ~ 8:00 PM	27 de octubre del 2006 5:00 PM ~ 8:00 PM
Bronx River Houses Centro Comunitario 1619 Este de la Calle 174 Bronx, NY 10472	Ravenswood Houses Comunitario 35-40 de la Calle 21 Long Island City, NY 11106	Van Dyke Houses Centro Comunitario 392 de la Avenida Blake Brooklyn, NY 11212	South Beach Houses Centro Comunitario 155 de la Avenida Norway Staten Island, NY 10305	Clinton Houses Centro Comunitario 120 Este de la Calle 110 New York, NY 10029
Para inscripción favor de llamar al Sr. Esheygiba 718-409-8699	Para inscripción favor de llamar a la Sra. Rogers 718-206-3286	Para inscripción favor de llamar a la Sra. Goulbourne 718-498-3243	Para inscripción favor de llamar al Sr. Chaitoff 718-816-1521	Para inscripción favor de llamar al Sr. Greenaway 212-423-9449

CON SU PARTICIPACIÓN USTED HACE LA DIFERENCIA.

¡INSCRÍBASE AHORA!  
(Asientos Limitados)

Presentaciones y Servicios Comunitarios

Visite el sitio Web de NYCHA [nyc.gov/nycha](http://nyc.gov/nycha)

Buffet Caliente ~ Información

## HURACANES

(continuado de la página 1)

### ¿Que puede hacer para prepararse?

Por favor siga estas simples sugerencias de OEM: Primero: Averigüe si vive en una zona de evacuación. Los residenciales de NYCHA que son más vulnerables son aquellos localizados en Rockaway o Coney Island. Llame al 311 (TTY: 212-504-4115) o visite la página Web [nyc.gov/oem](http://nyc.gov/oem) y utilice el Buscador de Zonas de Evacuación por Huracanes.

### Si usted vive dentro de una zona de evacuación:

— Junto a otros miembros de su familia, haga un plan de emergencia que recalque lo que deben hacer, como encontrarse y como comunicarse en caso de un huracán. Planee buscar albergue en casa de familia o amigos que vivan fuera de las fronteras de las áreas de evacuación. Si ésta no es una opción, averigüe donde esta localizado el centro de evacuación más cercano y busque albergue allí. Nuevamente, ésta información la puede adquirir llamando al 311 o visitando la página Web [nyc.gov/oem](http://nyc.gov/oem).

— Mantenga un bolso preparado o "Go Bag". Este bolso debe contener artículos que talvez no tenga tiempo de buscar en caso de una evacuación. El bolso debe de estar en un sitio accesible y en un con-

tenedor fácil de cargar como una mochila. Vea la columna a la derecha para una lista de artículos que deben ser incluidos.

— Reúna un juego de artículos de emergencia en caso que le pidan que se quede en su hogar. Vea la columna a la derecha para una lista de posibles artículos.

### ¡Si le piden que abandone el área, hágalo inmediatamente!

Si planea ir a un centro de evacuación empaque ligeramente y traiga consigo su bolso de emergencia o "Go Bag", un saco de dormir, artículos médicos, y déjele saber a sus familiares y amigos donde va a estar.

### Unas palabras sobre las mascotas:

Asegurese de que su plan de emergencia incluya lo que hará con su mascota si tiene que abandonar su hogar y el área. Planee dejar su mascota en una perrera o con amigos o familiares fuera del área de evacuación. Las mascotas son permitidas en los centros de evacuación, pero los perros deben estar sujetos a una correa y deben llevar puesto un bozal y los perros pequeños o gatos deben de permanecer dentro de una jaula. También debe llevar consigo prueba de vacunación de la mascota.

### Procure mantenerse informado: Si se espera un huracán,

sintonice los reportes de la televisión y radio, visite la página Web de la Ciudad en el [nyc.gov](http://nyc.gov) o llame al 311 (TTY: 212-504-4115).

#### ¿Que es un bolso preparado o "Go Bag"?

Esto es una colección de artículos empacados en un bolso fácil de cargar que pueda llegar a necesitar en caso de que tenga que abandonar su hogar o área. El bolso siempre debe estar accesible en caso que tenga que huir de prisa.

#### Un bolso preparado debe incluir:

Copias de documentos importantes, un juego de llaves adicional, tarjetas de crédito o ATM, \$50 a \$100 dólares en efectivo y en billetes pequeños, agua embotellada y alimentos que no se deterioren fácilmente, una linterna, un radio AM/FM de baterías y baterías adicionales, información medica y recetas, un estuche de primeros auxilios, información de contacto e información del sitio designado para reunirse con su familia y un mapa regional, artículos para el cuidado de niños y otros artículos especiales.

#### Un juego de artículos de emergencia debe incluir:

Suficiente alimento y agua para un mínimo de tres días. Usted debe tener un galón de agua por persona por cada día; alimentos enlatados listos para consumir y abridor de latas manual; un estuche de primeros auxilios; una linterna; un pito o silbato; un teléfono celular; y artículos para la higiene personal.

## 'AMERICAN GANGSTER'

(continuado de la página 1)

"No habido algo que llegue a la escala de este proyecto".

Afortunadamente, el residencial Marlboro esta pasando por un proceso de renovación debido que los edificios que se necesitaron para la grabación estaban por lo general desocupados. Entre las renovaciones para la película se construyó un vestíbulo nuevo y una cancha de baloncesto improvisada. Los carros que normalmente estaban estacionados en las calles fueron temporalmente reubicados y reemplazados con vehículos de la era de los 70, y 300 personas "extras" hicieron el papel de una multitud congregada afuera del edificio mientras la policía arrestaba a Lucas.

La asociación de actores, Screen Actors Guild, requiere que un porcentaje de los actores "extras" sean miembros del sindicato para actores, Actor's Equity, pero aun así hubo espacio para que algunos residentes de

NYCHA, vestidos con todo y pantalones campanas, hicieran su debut en la pantalla grande.

"La coordinación entre la administración del residencial y el Departamento de Proyectos Capitales se llevó a cabo sin gran esfuerzo", dijo el Subgerente General Constantino Sagonas. El señor Sagonas y su equipo trabajaron con Universal Pictures para asegurarse de que los cambios estructurales que se tenían que hacer para crear el escenario no causaran ningún daño a los edificios o a la propiedad.

La política de cobrarle a las compañías de producción para grabar en los terrenos de NYCHA es relativamente una iniciativa nueva para generar fondos. Además, de las cuotas pagadas, Universal Pictures a donado \$5.000 dólares a la Asociación de Residentes de Marlboro Houses.

"American Gangster" estrena el próximo año.

## ¡Ya llegó la Temporada de Calefacción!

### Si tiene problemas con la calefacción o agua caliente siga estas instrucciones

La temporada oficial de calefacción de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA) empezó el 1 de octubre y durará hasta el 31 de mayo. Durante este tiempo NYCHA mantendrá una temperatura de 68 grados Fahrenheit en cada uno de los apartamentos entre las horas de 6:00 AM y 10:00 PM cuando las temperaturas afuera caen por debajo de los 55 grados Fahrenheit. Si la temperatura afuera es de 20 grados Fahrenheit o menos, NYCHA extenderá las horas de calefacción hasta las 11:00 PM.

Entre las horas de 10:00 PM y 6:00 AM se mantendrá un mínimo de 55 grados Fahrenheit dentro de los apartamentos cuando la temperatura afuera cae por debajo de los 40 grados Fahrenheit.

El mantener la temperatura adecuada dentro de los apartamentos no significa que el radiador estará completamente caliente. El radiador se calentará por partes, lo suficiente para aumentar la temperatura al nivel adecuado. El agua caliente estará disponible 24 horas al día los 365 días del año a una temperatura de 130 grados Fahrenheit.

Si usted tiene algún problema con la calefacción o agua caliente y vive en Manhattan, Queens, o Staten Island, llame a la Central de Llamadas (CCC siglas en inglés) al (718) 707-7771. Si vive en El Bronx o Brooklyn y tiene problemas entre las 8:00 AM y las 4:30 PM, llame la Oficina de Administración de su residencial. Si experimenta problemas entre las 4:30 PM y las 8:00 AM, los fines de semana o días feriados, llame al Departamento de Servicios de Emergencia de NYCHA al (718) 707-7777.

#### Sugerencias para Conservar la Calefacción

- 1) Mantenga los radiadores limpios y libres de polvo. Estos se pueden limpiar usando una aspiradora o una escoba.
- 2) Mantenga los radiadores expuestos, no los cubra con furnitura o cortinas.
- 3) Use cortinas mas gruesas en sus ventanas para mantener fuera el frío; mantenga las cortinas abiertas durante el día para dejar entrar el calor del sol y cerradas en la noche para conservar la calefacción.
- 4) Mantenga la ventana de arriba un poco abierta para permitir la circulación del aire. Esto evitara la acumulación de la condensación dentro del apartamento ya que el agua es más difícil de calentar que el aire.
- 5) Vístase de acuerdo a la temporada, mantenga algunos suéteres calientes al alcance.

¡Advertencia! NUNCA USE SU ESTUFA PARA CALENTAR SU APARTAMENTO. Esta muy peligrosa practica crea una acumulación del fatal gas monóxido de carbono, el cual no tiene olor.

## EMERGENCIAS

(continuado de la página 2)

for New York. La organización Citizens for New York colaboró con el Presidente del Condado de El Bronx, con el Empowerment Institute y OEM con el programa de entrenamiento y preparación para emergencias All Together Now. El señor Brouillette pudo obtener unos \$3000 dólares en fondos adicionales a través de una beca de NYC 1 para la compra de artículos adicionales para los residentes y líderes del residencial Claremont Consolidated. El señor Brouillette le presentó un cheque de \$500 dólares a cada uno de los presidentes de las asociaciones de residentes durante una ceremonia especial el 19 de junio del 2006.

### Entrenamiento CERT

Un poco después de esto durante otra reunión de la Junta de Planificación Comunitaria la señora Forbes descubrió un volante donde el señor Brouillette anunciaba que su organización estaba trabajando conjuntamente con el Departamento para el Manejo de Emergencias (OEM siglas en inglés) en el programa CERT.

¡"Increíble"! gritó la señora Forbes. "De veras que tenemos que hacer esto porque está relacionado con lo que estamos haciendo y además ya completamos el entrenamiento ATN.

Los equipos NYC CERT son grupos de voluntarios de diversos barrios de la Ciudad que reciben entrenamiento intensivo de 11 semanas sobre la preparación para emergencias y técnicas básicas de auxilio. Algunos de los temas incluían Seguridad contra los Incendios, Búsqueda y Rescate, y Operaciones Medicas durante Desastres. Después de completar el entrenamiento estos grupos apoyan y contribuyen a las comunidades locales brindando ayuda a las agencias que preparan y responden a los desastres.

La señora Forbes contactó al señor Brouillette y para principios de junio del 2006 ella recibió una llamada por parte de OEM, el cual administra el programa CERT.

y para El 21 de junio del 2006, 55 residentes de NYCHA empezaron el entrenamiento CERT, reuniéndose una vez a la semana por 11 semanas. El 30 de agosto del 2006, 35 residentes de NYCHA completaron el entrenamiento. Esta

ocasión fue conmemorada con una ceremonia de graduación en el 1195 de la Avenida Clay.

### Listo para Cualquier Cosa

Ahora, en cada uno de los edificios de los distritos de las asociaciones de residentes de Claremont Consolidated se pueden encontrar un Supervisor de Piso y Equipos de CERT totalmente entrenados y preparados para ser activados por el OEM en caso de una emergencia.

Los Supervisores de Piso mantienen una lista de aquellas personas que estarían más vulnerables en caso de una emergencia como los discapacitados y personas que no hablan inglés, y están preparados para asistirlos.

La señora Forbes dice que con la nueva iniciativa del Alcalde el cual ofrece entrenamiento CERT a todas las Juntas de Planificación Comunitaria a través de la Ciudad eventualmente la mayoría de neoyorquinos recibirá entrenamiento también.

Si usted esta interesado en participar en entrenamiento del ATN o CERT, favor de llamar al 845-657-7788 o visite el sitio Web [www.info@empowermentinstitute.net](http://www.info@empowermentinstitute.net). Para información sobre CERT llame al 718-422-8935.